

## 魏晉南北朝碑刻異形詞例析\*

李建廷\*\*

### 目 次

- |                  |                 |
|------------------|-----------------|
| 1. 倍塋、倍塋（陪葬）     | 2. 彼岸、彼埤、彼圻（彼岸） |
| 3. 剖符、剖符（剖符）     | 4. 川巒、川岳（川嶽）    |
| 5. 春焮、菁秋、菁焮（春秋）  | 6. 慈明、慈明（慈明）    |
| 7. 徂殞、徂殞（殞殞）     | 8. 薦學、竺學（篤學）    |
| 9. 哥謠、歌謠（歌謠）     | 10. 含零、哈靈（含靈）   |
| 11. 寒遂、寒隧（寒隧）    | 12. 寮、宋寥、寂遼（寂寥） |
| 13. 蹇萼、蹇愕（蹇愕）    | 14. 壘場、壘場（疆場）   |
| 15. 世加、釋加、世迦（釋迦） | 16. 書契、書契（書契）   |

異形詞是指寫法不同而意義相同的一組詞。魏晉南北朝是我國語言文字的發展過渡時期。表現在辭彙就是往往一個詞語具有多種寫法，形成異形詞。碑刻作為魏晉南北朝時期保存至今的一種重要的文獻材料，對於研究當時的語言文字使用狀況都具有重要的價值和意義。其中更是保存了相當數量的異形詞。本文對魏晉南北朝碑刻中的異形詞進行整理和分析，以為漢語辭彙研究提供相關參考。

\* 【基金項目】中國教育部人文社會科學重點研究基地重大專案《魏晉南北朝石刻文獻語料庫建設》（項目號 11JJD740014）

\*\* [中國] 李建廷，武漢大學文學院，漢語言文字學博士後(lijt1120@163.com)。

## 1. 倍塋、倍塋（陪葬）

陪葬表示人、俑或物品陪同死者一起埋葬、殉葬之意。《元襲墓誌》“太昌元年十一月十九日倍塋長陵。”寫作“倍塋”，為“陪葬”之異形詞。《玉篇》：“陪，步回切。貳也，隨也，加也，助也，益也，家臣也。”《玉篇》：“倍，步乃切。《易》曰：近市利三倍。倍謂一兩之也。”陪，蟹合一平灰並；倍，蟹開一上海並：兩字音近異義，構成通假關係：“倍”，通“陪”。《說文》：“葬，藏也。從死在艸中；一其中，所以薦之。”因“葬”又用土掩埋，故“葬”字又寫作“塋”，為會意字。“塋”為“葬”之異體字。《字彙·土部》：“塋，同葬。”進而構成異形詞“倍塋”、“倍塋”。

## 2. 彼岸、彼岸、彼岸（彼岸）

彼岸在魏晉南北朝碑刻中為佛教語。佛家以有生有死的境界為“此岸”；超脫生死，即涅槃的境界為“彼岸”。《僧靜明等修塔造像碑》“合邑諸人俱升寶舟，同濟彼岸”寫作“彼岸”；《劉碑造像銘》“身當正覺，遊濟彼岸”寫作“彼岸”；《孫寶禧造像記》“一切群生，同歸彼岸”寫作“彼岸”。三個詞形均為“彼岸”之異形詞。“彳”與“亻”在漢字使用中經常發生換用。“彼”之表意構件“彳”在魏晉南北朝碑刻中換用為“亻”，形成異體字“彼”。《玉篇》“岸，午旦切。水涯而高者也，魁岸雄桀也，高也。”“埠”字在傳世字書中最早見於《龍龕手鑑》：“埠，音岸”。並未對此字進行解釋。實際上，“埠”為“岸”添加表意構件“土”所形成的異體字。“圻”為“埠”字書寫過程中“岸”字簡省寫作“斤”，進而構成異體字“圻”。從而構成三個異形詞。

## 3. 剖符、剖符（剖符）

剖符猶剖竹。古代帝王分封諸侯、功臣時，以竹符為信證，剖分為

二，君臣各執其一，後因以“剖符”、“剖竹”為分封、授官之稱。《贈滄州刺史王僧墓誌》“葑苻東夏，仍因家焉”寫作“葑苻”；《封延之墓誌》“公剖苻作鎮，秉旄制部”寫作“剖苻”，兩詞形為“剖符”之異形詞。《說文》：“符，信也。漢制以竹，長六寸，分而相合。從竹付聲。”在漢字應用中，構件“竹”常與“艸”換用，形成相關異體字。《玉篇》：“葑，步口切。《易》曰：豐其葑。王弼雲：葑（葑），覆暖鄣光明之物也。”《玉篇》：“剖，普後切。判也，中分為剖。”葑，流開一上厚並；剖，流開一上厚滂；兩字音近異義，構成通假關係：“葑”，通“剖”，表示分開之意。《漢語大字典》：“葑”，通“剖”。從而構成異形詞“葑苻”、“剖苻”。

#### 4. 川嶽、川岳（川嶽）

川嶽表示山川之意。《儀同三司文靜公李憲墓誌》“公稟川嶽之秀氣，資辰昴之上靈。”寫作“川嶽”；《王溫墓誌》“川岳降靈，誕茲英喆”寫作“川岳”：兩詞形為“川嶽”之異形詞。《說文》：“嶽，東，岱；南，霍；西，華；北，恒；中，泰室。王者之所以巡狩所至。從山嶽聲。𡵓，古文象高形。”《玉篇》：“嶽，牛角切。五嶽也，王者巡守所至之山。岳，同上。”“岳”為“嶽”之古文異體字。“嶽”為表意構件“山”與表音構件“嶽”位置變異形成的異體字。進而構成異形詞“川嶽”和“川岳”。

#### 5. 春爍、萑秋、萑爍（春秋）

春秋表示春季和秋季，引申指年齡。《淨智塔銘》“春爍七十有三，于元象元年四月十一日”寫作“春爍”；《薛廣墓誌》“萑秋六十七”寫作“萑秋”；《李祈年墓誌》“萑爍二十三”寫作“萑爍”。三者為“春秋”之異形詞。《說文》：“爍，禾穀孰也。從禾，爍省聲。”“爍”為“秋”之小篆寫法。後“秋”為正體，而“爍”則成了俗字。《說文》：“萑，推也。從艸從日，艸春時生也；屯聲。”“萑”亦為“春”之小篆寫法，在今文

字階段以“春”爲正體。可以說，這一組異形詞是由古文今用所引起的異形詞。

## 6. 慈明、慈朙（慈明）

《司馬興龍墓誌》“雖慈朙不次之遇，元始移風之化，不能尚也”寫作“慈朙”；《元新成妃李氏墓誌》“至於孝慕仁厚之感，慈明恭允之量”寫作“慈明”。兩者爲“慈明”之異形詞。《說文》：“朙，照也。從月從囧。凡朙之屬皆從朙。𠄎，古文朙從日。”在今文字階段，古文“明”成爲社會使用之正字，而“朙”則是作爲古文字階段的字形而成爲異體字。“明”爲“明”之異體字。《字彙·目部》：“明，俗以爲明暗之明。”進而構成異形詞“慈明”和“慈朙”。

## 7. 徂殞、俎殞（殞殞）

殞表示死亡之意。《于纂墓誌》“而與仁寂寥，奄焉徂殞”寫作“徂殞”；《房周陔墓誌》“不意一二年閑，便致俎殞。”寫作“俎殞”：兩者爲“殞殞”之異形詞。《說文》：“殞，往、死也。從殸且聲。”《說文》：“退，往也。從辵且聲。退，齊語。𠄎，退或從彳。”因“徂”也有往去、消失之意，故在“殞殞”中“徂”代替“殞”構成異形詞“徂殞”。《說文》：“俎，禮俎也。從半肉在且上。”殞，遇合一平模從；俎，遇開三上語莊：兩字音近異義，“俎”通“殞”，表示死亡之意，進而形成異形詞“俎殞”。

## 8. 薦學、竺學（篤學）

篤學表示專心好學的意思。《元湛墓誌》“性薦學，尤好文藻”寫作

“薦學”；《元寶建墓誌》“同齊獻之竺學；等梁王之愛士。”寫作“竺學”。兩詞形爲“篤學”之異形詞。因“竹”與“艸”在漢字使用中經常發生混用，故“篤”字經常寫作“薦”。《說文》“竺，厚也。從二竹聲。”“竺”字本義爲厚、深之意。陸德明《經典釋文》：“竺，字又作篤。”《楚辭·天問》：“稷維元子，帝何竺之？”王逸注：“竺，厚也。言後稷之母薑嫫，出見大人之跡，怪而履之，遂有娠而生後稷。後稷生而仁賢，天帝獨何以厚之乎？竺，一作篤。”後“竺”字詞義範圍縮小，其深厚義合併入“篤”，而“竺”表示其他義項了。魏晉南北朝碑刻以“竺”代“篤”，則是古義今用了。進而構成異形詞“竺學”。

## 9. 哥謠、歌嘯（歌謠）

歌謠意爲歌曲。《光州刺史鄭述祖天柱山銘》“懋績布在，哥謠鴻范”寫作“哥謠”；《石信墓誌》“榮我邦族，衢路歌嘯。”寫作“歌嘯”：兩詞形爲“歌謠”之異形詞。《說文》：“哥，聲也。從二可。古文以爲詞字。”段玉裁注：“《漢書》多用哥爲歌。”徐灝箋：“哥、歌，古今字。”魏晉南北朝採用古字，從夠構成異形詞“哥謠”。《說文》：“嘯，喜也。從口叀聲。”《說文》釋之爲“喜”，與“歌嘯”之意相去甚遠。在魏晉南北朝碑刻中，“嘯”爲“謠”之異體字。因“歌謠”要以口唱出來，故“歌謠”之“謠”又寫作“嘯”，進而構成異形詞“歌嘯”。

## 10. 含零、哈靈（含靈）

含靈在魏晉南北朝碑刻中意爲有靈性的人類。《劉根四十一人等造像記》寫作“含零”；《紀僧誥造像記》“仰爲含靈，己身眷屬”寫作“哈靈”：兩者皆爲“含靈”之異形詞。《玉篇》：“靈，力丁切。神靈也。”《玉篇》：“霽，力丁切。落也。零，同上。又徐兩也。”兩字音同異義，“零”，通“靈”，構成異形詞“含零”。《說文》：“含，賺也。從口今聲。”因“含”主要用口，故“含”字又添加表意構件“口”形成異體字“哈”，進而構

成異形詞“哈靈”。

### 11. 寒隧、寒隧（寒隧）

寒隧意為墓道、墳墓等。《李琮墓誌》“一窀寒隧，非復陽春”寫作“寒隧”；《元端墓誌》“荒丘蕪沒，寒隧無春”寫作“寒隧”兩字均為“寒隧”之異形詞。《玉篇》：“隧，似醉切。墓道也，掘地通路也。或作隧。”《玉篇》：“隧，辭類切。進也，久也，安也，信也。遂，古文。”隧、遂，止合三去至邪：兩字音同異義：遂，通“隧”，表示墓道之意，進而構成異形詞“寒隧”。《廣韻》：“隧，挺隧，墓道也。俗作隧。”“隧”為“隧”之異體字，從而構成異形詞“寒隧”。

### 12. 冢寮、冢寥、寂遼（寂寥）

《封柔妻畢修密墓誌》“輔佑冢寮，灰管局促”寫作“冢寮”；《隴東王感孝頌》“柱識荆璫，冢寥遺字。”寫作“冢寥”；《許之才墓誌》“寂遼千歲，獨留華表。”寫作“寂遼”。三者皆為“寂寥”之異形詞。《玉篇》：“寥，力雕切。空也，寂也，廓也。”《玉篇》：“寮，力雕切。官寮也。與僚同。”兩字音同異義：寮，通“寥”。《玉篇》：“冢，前的切。無聲也。又作冢。寂、冢，並同上。”可知“冢”“寂”“冢”三者互為異體關係，“寂”為字形之正體，而“冢”“冢”為異體字。《玉篇》：“遼，力條切。遠也。”“寥”“遼”兩字皆有開闊之意，從而在構詞中發生換用。

### 13. 蹇諤、蹇愕（蹇諤）

蹇諤意為忠直敢言。《元誕墓誌》“辟召不就，蹇諤陵居。”寫作“蹇諤”；《元孟輝墓誌》“貞標蹇愕，領袖舊京”寫作“蹇愕”：兩字皆為“蹇諤”之異形詞。《玉篇》：“蹇，居展切。難也，吃也。 ，同上。 ，同

上。”《玉篇》：“蹇，羈演切。跛也。”蹇、蹇：山開三上獮見：兩字音同異義：“蹇”通“蹇”。《玉篇》：“諤，五各切。正直之言也。”《玉篇》：“萼，五各切。花萼也。”兩字音同異義：“萼”通“諤”。《玉篇》：“愕，五各切。驚也。”與“諤”音同異義：愕，通“諤”。進而構成異形詞“蹇萼”、“蹇愕”。

#### 14. 壇場、疆場（疆場）

疆場意為戰場。《敬顯偽碑陽》“黠虜因資，玩威壇場”寫作“壇場”；《寶泰墓誌》“屬獫狁內侵，疆場外駭”寫作“疆場”。兩者均為“疆場”之異形詞。《玉篇》：“疆，居良切。境也，邊陲也，界也。又作疆。壇，同上。”《玉篇》：“疆，居良切。《說文》曰：界也。從畺；三，其界畫也。亦作疆。”《說文》：“疆，界也。從畺；三，其界畫也。疆，疆或從強、土。”由此可知，古代表示疆界最初以“疆”字表示，因疆界多與土地相關，故又寫作“疆”，為形聲字。又寫作“壇”。因“疆”字表意性更為直接，遂成為今文字時期之正體字，而“疆”則成為那一時期“疆”之異體字。遂形成魏晉南北朝碑刻異形詞“壇場”和“疆場”。

#### 15. 世加、釋加、世迦（釋迦）

釋迦為釋迦牟尼的簡稱。《任延智造像記》“造世迦像一軀”寫作“世迦”；《辛洪略造像記》“敬造世加石像一軀”寫作“世加”；《吳叔悅造像記》“吳叔悅造釋加象一軀”寫作“釋加”：三者為“釋迦”之異形詞。“釋迦”為音譯單純詞。構成單純詞的漢字不具有表意作用，而只是一個音節符號。在使用中經常發生同音字換用，形成相關異形詞。在魏晉南北朝中，“世”“釋”音同；“加”、“迦”音同，在構詞時發生換用，形成世加、釋加、世迦等異形詞。

## 16. 書契、書挈（書契）

書契指契約之類的文書憑證。《元誘妻薛伯徽墓誌》“靈源寶系，已詳於書契矣”寫作“書契”；《受禪碑》“書挈所錄，帝王遺事”寫作“書挈”。兩者皆為“書契”之異形詞。《說文》：“契，大約也。從大從𠂔。《易》曰：後代聖人易之以書契。”表意構件“大”在魏晉南北朝碑刻中寫作“升”，形成異體字“契”，構成異形詞“書契”。《說文》：“挈，縣持也。從手切聲。”《玉篇》：“挈，苦結切。提挈也。”挈，山開四入屑溪；“契”在《廣韻》中有三種讀音，其中一種與“挈”相同。但是表契約之意時的音韻地位是：蟹開四去霽溪。魏晉南北朝碑刻中“挈”通“契”情況的出現，當是一種音義相混通假而形成的通假現象。由此構成異形詞“書挈”。

綜上所述，以上對魏晉南北朝碑刻中的部分異形詞進行了整理，並對其成因進行分析。從以上可知，有些詞語具有多個異形詞，並且其成因也是多種多樣。這也反映了魏晉南北朝時期漢語辭彙使用的複雜和混亂情況。在研究這一時期的漢語辭彙時，我們應該特別關注這一方面的情况。

### <參考文獻>

- [漢]許慎，《說文解字》（中華書局，1963）  
[梁]顧野王，《大廣益會玉篇》（中華書局，1987）  
[清]顧藹吉，《隸辨》（中國書店，1982）  
北京圖書館金石組編，《北京圖書館藏中國古代石刻拓本彙編》（中州古籍出版社，1989）  
漢語大詞典編纂處編，《漢語大詞典》（上海辭書出版社，1986）  
《漢語大字典（縮印本）》（湖北辭書出版社、四川辭書出版社，1992）  
洪成玉，《古今字》（語文出版社，1995）  
胡大柳，《現代漢語詞典》，《異形詞分析及處理研究》（中國社會科學院研究生院語

- 言系, 2001)
- 冷新龍,《韋心一主編》,《中華字海》(中華書局、中華友誼出版社, 1994)
- 李行健, 餘志鴻,《現代漢語異形詞研究》(上海辭書出版社, 2005)
- 宋 文,《現代漢語詞典》,《異形詞研究》(山東師範大學, 2008)
- 孫光貴,《漢語異形詞研究》(中國書籍出版社, 2004)
- 王 力,《同源字典》(商務印書館, 1982)
- 趙 超,《漢魏南北朝墓誌彙編》(天津古籍出版社, 1992)
- 朱炳昌,《異形辭彙編》(語文出版社, 1987)
- 朱起鳳,《辭通》(上海古籍出版社, 1982)
- 高更生,《談異體詞整理》,《中國語文》(1966)

### <Abstract>

Weijinnanbei Dynasty is the development of the transitional period of our language. Reflected in the vocabulary was often a word has a variety of writing and had formation of shaped words. Inscriptions as Weijinnanbei Dynasty Dynasties saved an important document since the material. Have important value and significance for the study the language usage. The collation and analysis of variants in the Weijinnanbei Dynasty inscriptions provide relevant references for Chinese Vocabulary.

**Key words:** Weijinnanbei, Dynasty, inscriptions, shaped words, Analysis

投 稿 日 : 2012.04.30

審 查 日 : 2012.05.11-20

確 定 日 : 2012.06.20